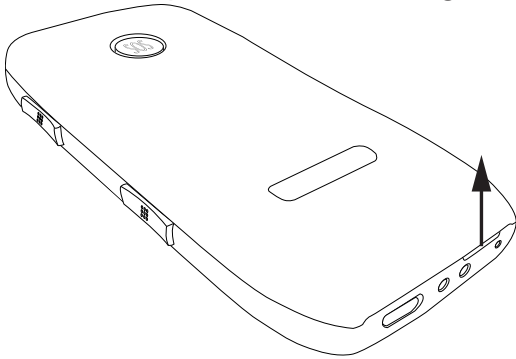
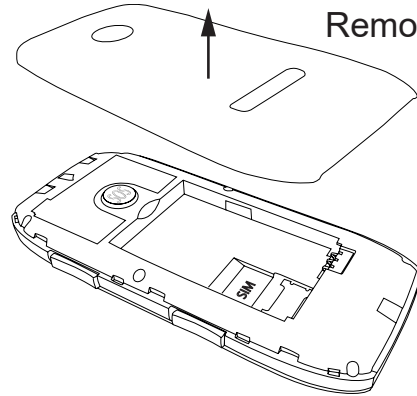


VOORBEREIDINGEN / PRÉPARATIONS / VORBEREITUNGEN / PREPARATIONS

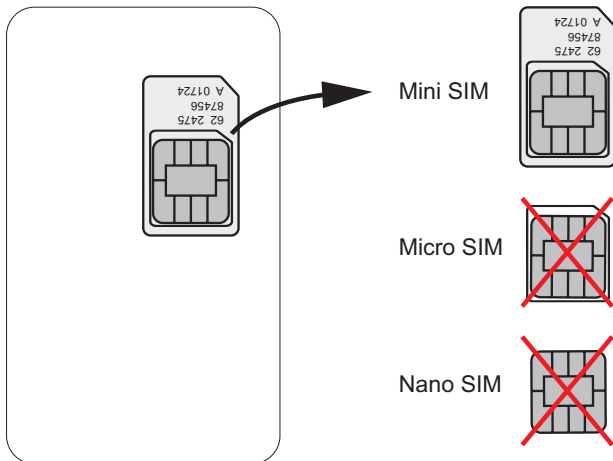
- 1** Open achterkant via de inkeping
 Ouvrir le dos en utilisant l'encoche
 Öffnen Sie die Rückseite mit der Kerbe
 Open the back using the notch



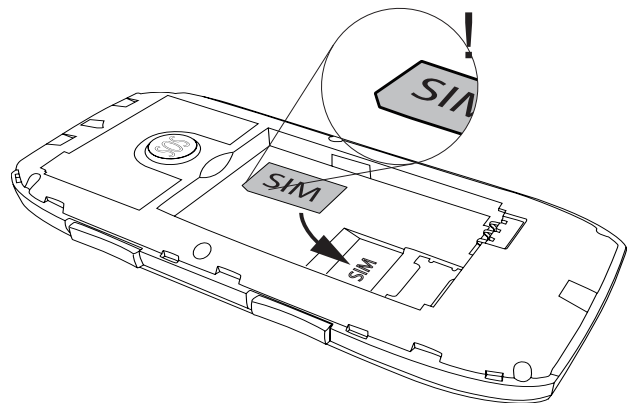
- 2** Haal achterkant eraf
 Enlever le dos
 Entfernen Sie die Rückseite
 Remove the back



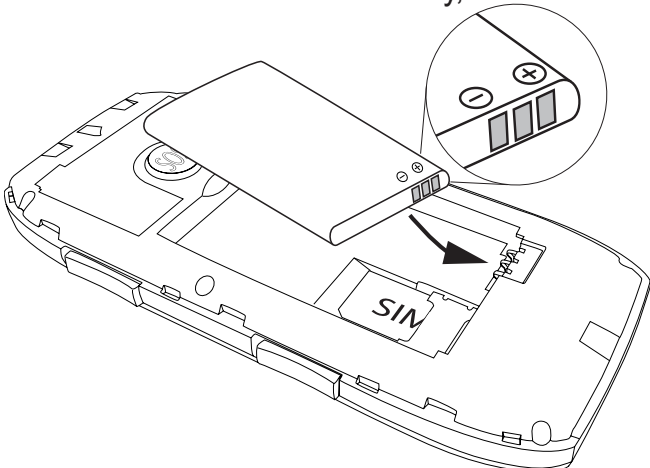
- 3** Kies / Choisir / Wähl / Choose; Mini SIM



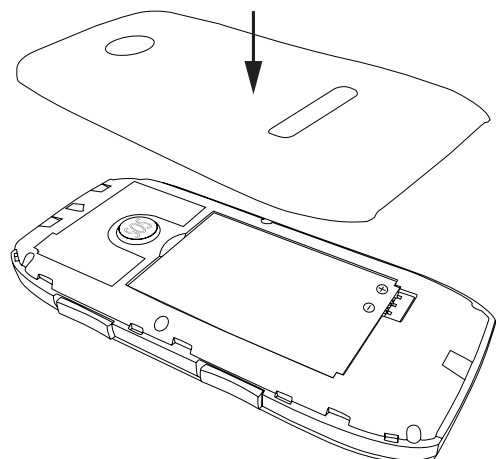
- 4** Schuif de Mini SIM onder de metalen beugel
 Faites glisser la Mini SIM sous le support en métal
 Schieben Sie die Mini-SIM unter die Metallhalterung
 Slide the Mini SIM underneath the metal bridge



- 5** Plaats de batterij, let op de + en -
 Insérez la batterie, notez les signes + et -
 Legen Sie die Batterie ein, beachten Sie die + und -
 Insert the battery, note the + and -

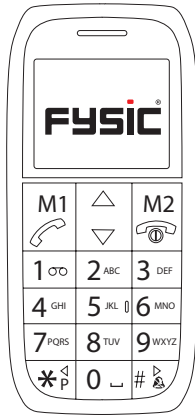
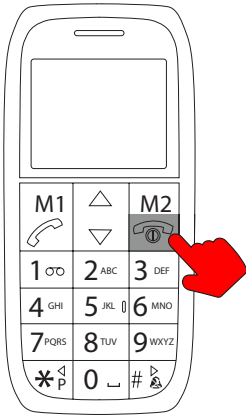


- 6** Plaats achterkant weer op de telefoon
 Placez la couverture arrière
 Setzen Sie die hintere Abdeckung auf
 Place the back cover



7

Druk 3 seconden op rode hoortje
 Appuyez sur la touche rouge pendant 3 sec.
 Drücken Sie die rote Taste 3 Sek. lang
 Press the red key for 3 seconds



De SIM is beveiligd met een 4-cijferige pincode

La carte SIM est protégée par un code PIN à 4 chiffres

Die SIM-Karte ist mit einem 4-stelligen PIN-Code geschützt

The SIM is protected with a 4-digit pin code

Toets met 0 t/m 9 de pincode in
 Entrez le code PIN avec 0 à 9
 Geben Sie den PIN mit 0 bis 9 ein
 Enter the PIN code with 0 to 9



Herhaal vorige stap tot pincode compleet is ingevoerd
 Répétez l'étape précédente jusqu'à ce que le code PIN soit entré complètement

Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, bis der PIN-Code vollständig eingegeben wurde

Repeat the previous step until the pin code has been entered completely

Druk op toets [OK]
 Appuyez sur la touche [OK]
 Drücken Sie die Taste [OK]
 Press [OK] key



Selecteer de taal
 Sélectionnez la langue

Wählen Sie die Sprache aus

Select the language

Kies met het pijltje uw taal en druk op [OK]
 Choisissez avec les flèches et appuyez sur [OK]
 Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [OK]
 Choose, then press [OK]



Toets met 0 t/m 9 de tijd in en druk op omlaag
 Entrez l'heure avec 0 à 9 et appuyez sur le cle vers le bas
 Geben Sie ein Zeit mit 0 bis 9 ein und drücken Sie nach unter
 Enter time with 0-9, press down

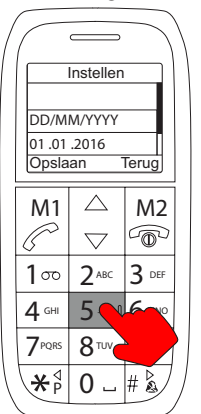
Stel de datum en de tijd in
 Définir la date et l'heure

Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein

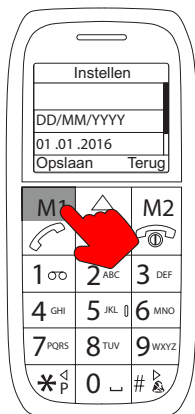
Set the date and time



Toets met 0 t/m 9 de datum in
 Entrez la date avec 0 à 9
 Geben Sie den Datum mit 0 bis 9 ein
 Enter the date with 0 to 9



Druk op toets [Opslaan]
 Appuyez sur la touche [Sauver]
 Drücken Sie die Taste [Speicher]
 Press [Save] key



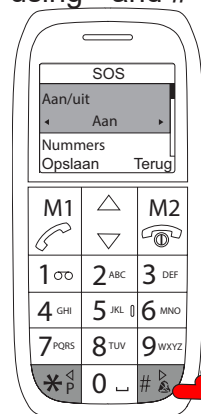
Vervolgens kunt u de SOS nummers instellen en toevoegen

Vous pouvez ensuite définir les numéros SOS

Sie können dann die SOS-Nummern einstellen

You can then set the SOS numbers

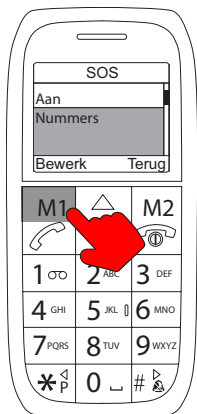
Zet de SOS aan of uit met de * en # toets
 Allumer ou éteindre le SOS avec * et #
 Schalten Sie das SOS mit * und # ein oder aus
 Turn SOS on and off using * and #



Druk op het pijltje naar beneden
 Appuyez sur la flèche vers le bas
 Drücken Sie den Pfeil nach unten
 Press the arrow down



Druk op toets [Bewerk]
Appuyez sur la touche [Editer]
Drücken Sie die Taste [Bearbeiten]
Press [Edit] key



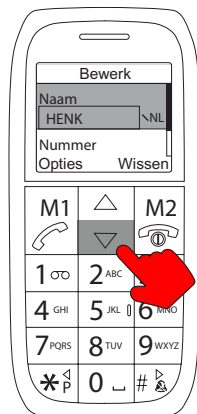
Kies met het pijltje en druk op [Bewerk]
Choisissez avec les flèches et appuyez sur [Editer]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [Bearbeiten]
Choose, then press [Edit]



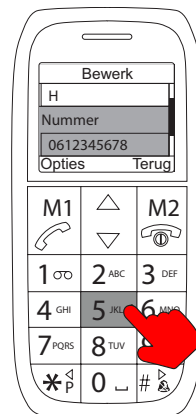
Voer naam in met toets 2 t/m 9
Entrez le nom avec les clés 2 à 9
Geben Sie den Namen mit Tasten 2 bis 9 ein
Enter name with 2 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See A



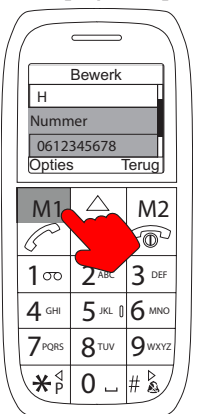
Druk op het pijltje naar beneden
Appuyez sur la flèche vers le bas
Drücken Sie den Pfeil nach unten
Press the arrow down



Voer nummer in met toets 0 t/m 9
Entrez le numero avec les clés 0 à 9
Geben Sie den Nummer mit Tasten 0 bis 9 ein
Enter number with 0 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See B



Druk op toets [Opties]
Appuyez sur la touche [Options]
Drücken Sie die Taste [Optie]
Press [Option] key



Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key



U kunt maximaal 5 nummers als SOS nummer instellen

Vous pouvez définir un maximum de 5 numéros en tant que numéro SOS

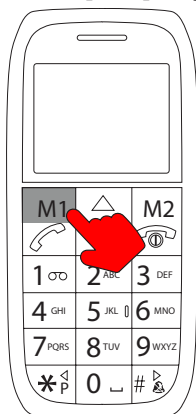
Sie können maximal 5 Nummern als SOS-Nummern festlegen

You can set a maximum of 5 numbers as an SOS number

Druk op toets [Terug]
Appuyez sur la touche [Retour]
Drücken Sie die Taste [Zurück]
Press [Back] key



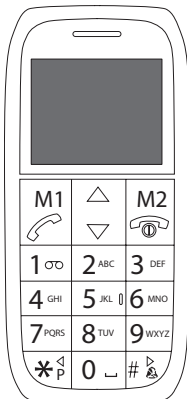
Druk op toets [Ja]
Appuyez sur la touche [Oui]
Drücken Sie die Taste [Ja]
Press [Yes] key



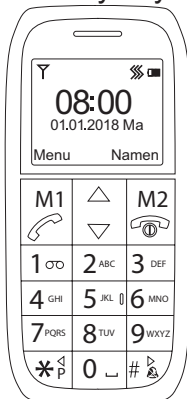
SLAAPSTAND / MODE VEILLE / SCHLAFMODUS

8

Is het scherm zwart geworden?
Est-ce que l'écran est devenu noir?
Ist der Bildschirm schwarz geworden?
Has the screen turned black?



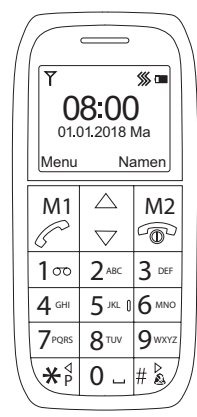
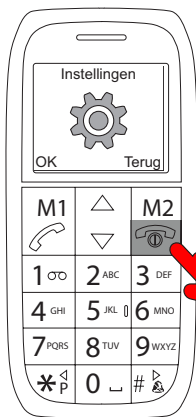
Druk 1x op een willekeurige toets
Appuyez une fois sur n'importe quelle touche
Drücken Sie einmal eine beliebige Taste
Press any key once



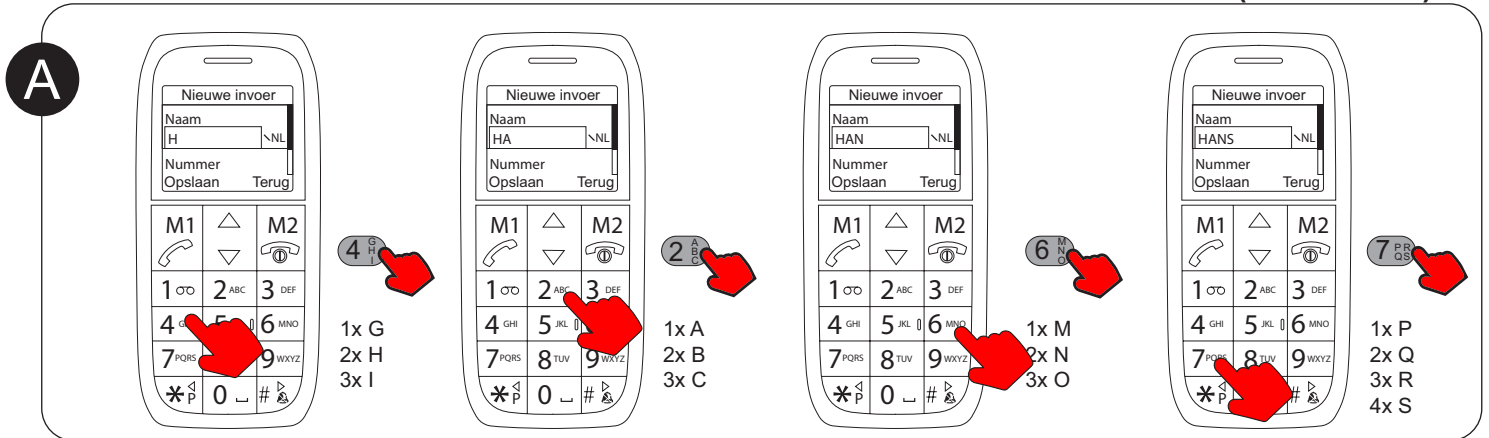
HOOFDSCHERM / MAIN / HAUPTSCHIRM

9

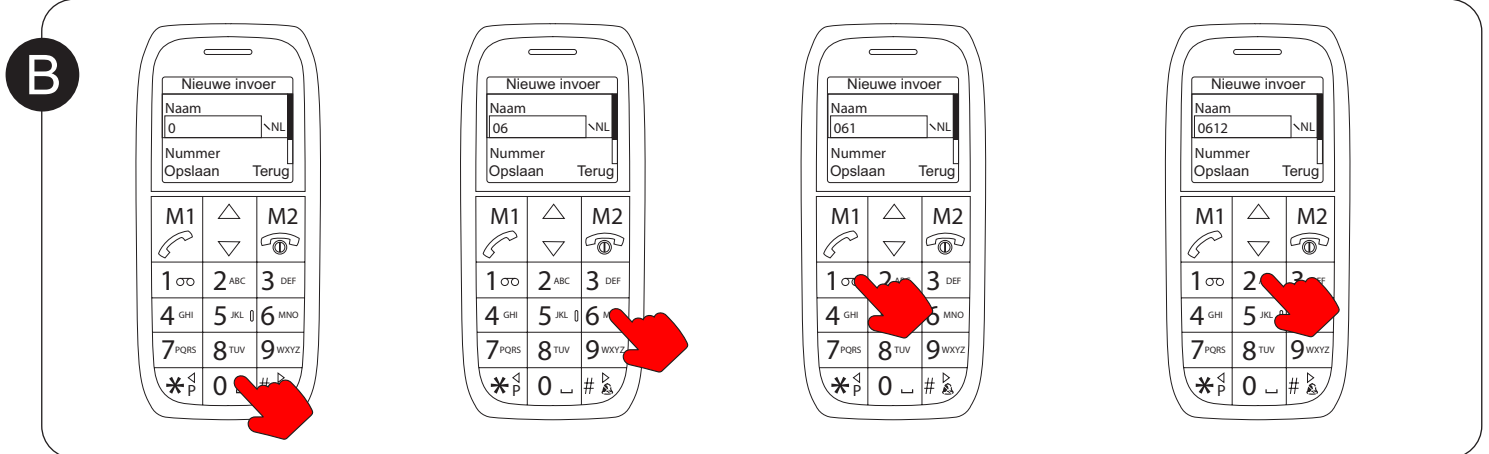
U kunt altijd terug naar het hoofdscherm door op het rode hoortje te drukken
Vous pouvez toujours revenir à l'écran principal en appuyant sur le bouton rouge
Sie können jederzeit zum Hauptbildschirm zurückkehren, indem Sie die rote Telefon drücken
You can always go back to the main screen by pressing the red horn



NAAM INVOEREN / ENTRER UN NOM / NAME EINGEBEN / ENTER NAME (EX. 'HANS')



CIJFERS INVOEREN / ENTREZ UN NUMÉRO / ZAHLEN EINGEBEN / ENTER NUMBERS (EX'0612')



GEBRUIK VAN DE SOS-KNOP / UTILISER LE BOUTON SOS / SOS TASTE BRAUCHEN / USE OF SOS

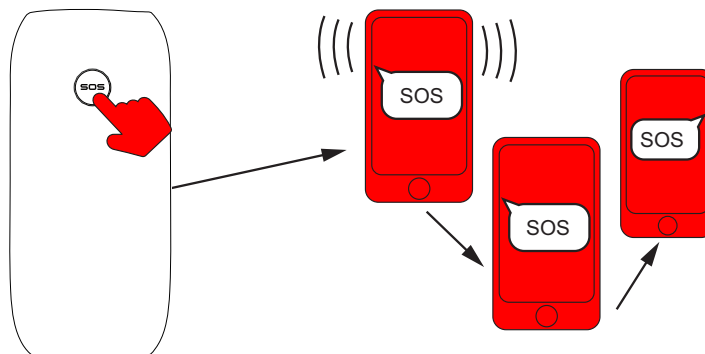
10

Houd SOS-knop 3 seconden ingedrukt om te activeren. Druk op rode hoorntje om SOS-knop te deactiveren.

Démarrer le mode alarme tenir la touche enfoncée pendant 3 secondes. Appuyez sur la touche Rouge pour terminer le mode SOS.

Halten Sie die SOS-Taste für 3 Sekunden gedrückt. Drücken Sie die Rote Taste um den SOS-Modus abzubrechen.

Activate by holding the SOS key for 3 seconds. Press the red phone key to deactivate the SOS mode.



Alle ingestelde noodnummers ontvangen een tekstbericht. De noodnummers worden één voor één gebeld.

Tous les numéros d'urgence définis reçoivent un SMS. Les numéros d'urgence sont appelés un par un.

Alle eingestellten Notrufnummern erhalten eine SMS. Die Notrufnummern werden einzeln angerufen.

All set emergency numbers receive a text message. The emergency numbers are called one by one.

Er klinkt een alarmtoon vanaf de telefoon voor lokale alarmering.

Une tonalité d'alarme retentit du téléphone pour les alarmes locales.

Aus dem Telefon ertönt ein Alarmton für lokale Alarme.

From the phone, a tone will be heard for local alarm.

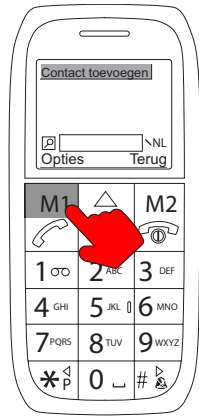
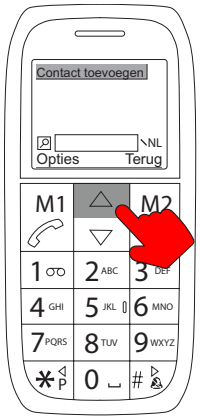
Druk op toets [Namen]
Appuyez sur la touche [Noms]
Drücken Sie die Taste [Namen]
Press [Names] key

Kies met het pijltje en druk op [Toevoegen]
Choisissez avec les flèches et appuyez sur [Ajouter]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [Hinzufügen]
Choose, then press [Add]

Druk op toets [Opties]
Appuyez sur la touche [Options]
Drücken Sie die Taste [Optie]
Press [Option] key

Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key

Kies [Naar sim] of [Naar telefoon]
Sélectionner [SIM] ou [Telephone]
Wählen Sie [Nach SIM] oder [Zum Telefon]
Choose [SIM] or [Phone]



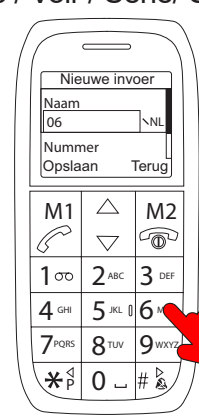
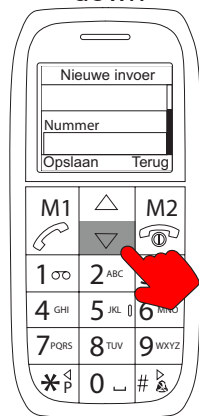
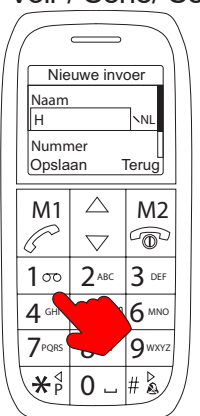
Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key

Voer naam in met toets 2 t/m 9
Entrez le nom avec les clés 2 à 9
Geben Sie den Namen mit Tasten 2 bis 9 ein
Enter name with 2 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See A

Druk op het pijltje naar beneden
Appuyez sur la flèche vers le bas
Drücken Sie den Pfeil nach unten
Press the arrow down

Voer nummer in met toets 0 t/m 9
Entrez le numero avec les clés 0 à 9
Geben Sie den Nummer mit Tasten 0 bis 9 ein
Enter number with 0 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See B

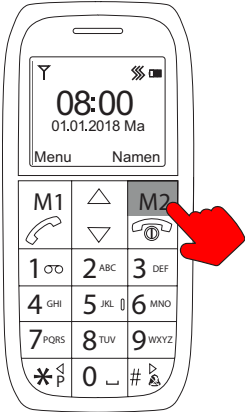
Druk op toets [Opslaan]
Appuyez sur [Sauver]
Drücken Sie [Speichern]
Press [Save]



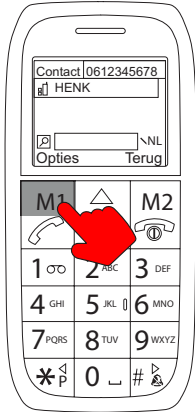
M1/M2 INSTELLEN / DÉFINIR M1/M2 / M TASTEN EINSTELLEN / SETUP M1/M2

12

Druk op toets [Namen]
Appuyez sur la touche [Noms]
Drücken Sie die Taste [Namen]
Press [Names] key



Kies met het pijltje en druk op [Opties]
Choisissez avec les flèches et appuyez sur [Options]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [Hinzufügen]
Choose, then press [Options]



Kies met het pijltje [M1-M2]
Choisissez avec les flèches [M1-M2]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil [M1-M2]
Choose [M1-M2]



Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key



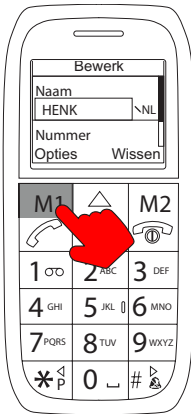
Kies met het pijltje 1 of 2
Choisissez avec les flèches 1 ou 2
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil 1 oder 2
Choose 1 or 2



Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key



Druk op toets [Opties]
Appuyez sur la touche [Options]
Drücken Sie die Taste [Optie]
Press [Option] key



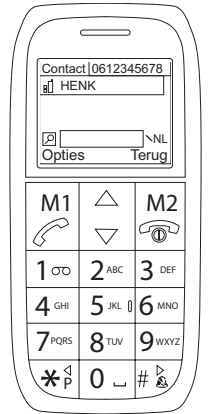
Kies met het pijltje [Opslaan]
Choisissez avec les flèches [Sauver]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil [Speichern]
Choose [Save]



Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key



Telefoon gaat automatisch terug
Le téléphone revient à l'écran précédent
Das Telefon kehrt zum vorherigen Bildschirm zurück
Phone returns to previous screen



CONTACT BELLEN / APPELER UN CONTACT / KONTAKT ANRUFEN / CALL CONTACT

12

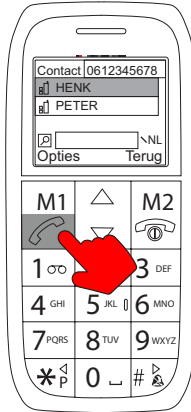
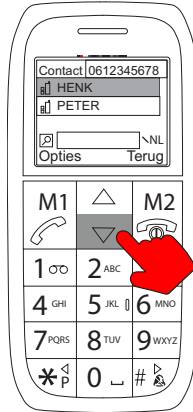
Druk op toets [Namen]
Appuyez sur la touche [Noms]
Drücken Sie die Taste [Namen]
Press [Names] key

Kies met het pijltje en druk op [Toevoegen]
Choisissez avec les flèches et appuyez sur [Ajouter]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [Hinzufügen]
Choose, then press [Add]

Druk op het groene hoortje
Appuyez sur la touche de téléphone verte
Drücken Sie die grüne Telefontaste
Press the green phone

Toestel is bezig met bellen
L'appareil est en train d'appeler
Gerät ruft gerade an
Device starts calling

Verbreken? Druk op M2
Terminer? Appuyez sur M2
Beenden? Drücken Sie M2
End call? Press M2-key



M1/M2 BELLEN APPELER M1/M2 M1/M2 ANRUFEN CALL M1/2

13

Houd geheugentoets M1 of M2 in het hoofdscherm ingedrukt tot het 2^{de} scherm verschijnt
Maintenez enfoncé le bouton de mémoire M1 ou M2 dans l'écran principal jusqu'à ce que le deuxième écran apparaisse.
Halten Sie die Speichertaste M1 oder M2 im Hauptbildschirm gedrückt, bis der zweite Bildschirm angezeigt wird
Press and hold memory button M1 or M2 in the main screen until the 2nd screen appears



14

Accepteren: Druk op het groene hoortje
Accepter: Appuyez sur la touche de téléphone verte
Annehmen: Drücken Sie die grüne Telefontaste
Accept: Press the green phone

Weigeren: Druk op het rode hoortje
Rejecter: Appuyez sur la touche de téléphone rouge
Abweisen: Drücken Sie die rote Telefontaste
Reject: Press the red phone



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaar ik, Hesdo, dat het type radioapparatuur FM-7575 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

DECLARATION DE CONFORMITE

Le soussigné, Hesdo, déclare que l'équipement radioélectrique du type FM-7575 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

ÜBEREINSTIMMUNGSEKLRÄRUNG

Hiermit erklärt Hesdo, dass der Funkanlagentyp FM-7575 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, Hesdo declares that the radio equipment type FM-7575 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

SPECIFICATIONS

Network:	GSM900 / DSC1800
SAR/DAS:	0.703 / 0.199 W/kg
RX power:	<25 dBm / 22 dBm
Dimensions:	112 x 52 x 14 mm
Accu:	Li-Ion, 3.7V 900 mAh
Stand-by:	Max. 350 hr (Depending on network quality)
Use:	3 hours (Depending on settings)
Weight:	75 gr (accu incl.)
Phonocode:	1122 (Standard)

Op <http://www.fysic.com/> vindt u de meest recente versie van deze handleiding

Sur <http://www.fysic.com/>, vous trouverez le manuel le plus récent

Auf <http://www.fysic.com/> finden Sie das aktuellste Handbuch

You can find the most recent version of this manual on <http://www.fysic.com/>

Service		WWW.FYSIC.NL SERVICE@FYSIC.NL	FYSIC [®]
	→	NL 0031 85 808 1446 (Lokaal tarief)	
Help		BE 0032 78 481 237 (Lokaal tarief) (Tarif local)	
		DE 0049 32 213 232 006 (Lokale Netzkosten)	
		FR 0033 97 305 4085 (Tarif local)	
		Hesdo, Australiëlaan 1, 5232 BB, 's-Hertogenbosch, The Netherlands	